

Merchant Services Agreement

This agreement (**Agreement**) is entered by and between:

Solv Europe Ltd. incorporated and registered in Malta with company number C85658 whose registered office is at Office 2, Suite 2, the Penthouse, Capital Business Centre, Entrance C, Triq Taz-Zwejt, San Gwann SGN 3000, Malta (**Supplier**)

Company or person who has signed Commercial Sheet (as defined below) with the Supplier, and whose legal details are specified in such Commercial Sheet, and who agrees to receive the Services (**Customer**)

Each a "**Party**" and collectively the "**Parties**"

This Agreement sets out the details of the Services to be provided by the Supplier to the Customer, as detailed in this agreement.

1. Acknowledgment of the Agreement

1.1 By accepting the Agreement in electronic form as indicated in clause 1.2 and clause 1.3 hereof, the Customer acknowledges and agrees that the Services (as defined below) are provided subject to:

- i. the terms of this Agreement;
- ii. the Commercial Sheet referred to this Agreement;
- iii. Further Guidance as defined in clause 2.1 hereof.

The Commercial Sheet and Further Guidance shall constitute an integral part of this Agreement.

1.2 The Agreement will be effective on the date when a Commercial Sheet (as defined in clause 2.1 hereof) has been signed (including, signing in the electronic form) by the authorised representatives of

Ogólne warunki Umowy o usługi autoryzacji płatności

Niniejsza umowa (**Umowa**) została zawarta pomiędzy:

Solv Europe Ltd., spółka założona i zarejestrowana na Malcie, o numerze spółki C85658, z siedzibą przy Office 2, Suite 2, the Penthouse, Capital Business Centre, Entrance C, Triq Taz-Zwejt, San Gwann SGN 3000, Malta (**Dostawca**)

[Spółka lub osoba, która podpisała Warunki Komercyjne (zgodnie z definicją poniżej) z Dostawcą i której dane prawne określone są w Warunkach Komercyjnych i która wyraża zgodę na otrzymywanie Usług (Zleceniodawca)

Każda z osobna zwana „**Stroną**” a obie łącznie „**Stronami**”

Niniejsza Umowa określa szczegóły Usług, jakie mają być świadczone przez Dostawcę na rzecz Zleceniodawcę, zgodnie z niniejszą Umową.

1. Potwierdzenie Umowy

1.1 Poprzez akceptację Umowy w formie elektronicznej, jak wskazano w pkt. 1.2 i pkt 1.3 niniejszego dokumentu, Zleceniodawca przyjmuje do wiadomości i wyraża zgodę na to, że Usługi (określone poniżej) są świadczone pod warunkiem:

- i. postanowień niniejszej Umowy;
- ii. Warunków Komercyjnych dołączonych do niniejszej Umowy;
- iii. Dodatkowych Instrukcji określonych w art. 2.1 niniejszej Umowy.

Warunki Komercyjne i Dodatkowe Instrukcje stanowią nieodłączną część niniejszej Umowy.

1.2 Umowa wejdzie w życie z dniem podpisania Warunków Komercyjnych (zgodnie z definicją podaną w punkcie 2.1 niniejszej Umowy) (w tym również podpisanie w formie elektronicznej) przez

the Customer and the Supplier, subject to clause **Ошибка! Источник ссылки не найден.** hereof.

1.3 The Supplier may refuse to sign any particular Commercial Sheet (thus, he may refuse to conclude the Agreement) for any reason and with no obligation to specify it, which shall be notified to the potential Customer in electronic or written form (at the sole discretion of the Supplier).

1.4 The Customer will select the Services in the Commercial Sheet.

1.5 The Customer acknowledges that prior to signing of a Commercial Sheet it has access to, has read and by signing of the Commercial Sheet he agrees to be bound by the terms of this Agreement.

1.6 This Agreement shall not have an effect until cooperation with the Customer is approved by the Supplier.

2. Interpretation

The following definitions and rules of interpretation apply in this Agreement.

2.1 Definitions

Affiliate: any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with another entity.

Applicable Laws: all applicable laws, statutes, regulations from time to time in force.

Business Day: a day when banks in Malta and Poland are both open for business. For the avoidance of doubt, any day on which a bank is open for business in Malta but not in Poland or Poland and not in Malta shall not be considered to be a Business Day for the purposes of this Agreement.

Card Issuer: a financial institution that issues payment cards under the authority of the relevant Payment Scheme.

upoważnionych przedstawicieli Zleceniodawcy i Dostawcy, z zastrzeżeniem punktu 1.3 niniejszego dokumentu.

1.3 Dostawca może odmówić podpisania jakichkolwiek konkretnych Warunków Komercyjnych (w związku z tym może odmówić zawarcia Umowy) z dowolnego powodu i bez obowiązku jej precyzowania, o czym zostanie powiadomiony potencjalny Zleceniodawca w formie elektronicznej lub pisemnej (według własnego uznania Dostawcy).

1.4 Zleceniodawca wybierze Usługi w Warunkach Komercyjnych.

1.5 Zleceniodawca potwierdza, że przed podpisaniem Warunków Komercyjnych, ma dostęp do, przeczytał i podpisując Warunki Komercyjne, zgadza się na warunki niniejszej Umowy.

1.6 Niniejsza Umowa wejdzie w życie dopiero po potwierdzeniu współpracy z Zleceniodawcą przez Dostawcę.

2. Interpretacja

W niniejszej Umowie obowiązują następujące definicje i zasady interpretacji.

2.1 Definicje

Podmiot stowarzyszony: każdy podmiot bezpośrednio kontrolujący dany podmiot, kontrolowany przez niego lub będący wraz z danym podmiotem pod wspólną kontrolą innego podmiotu.

Obowiązujące prawo: wszystkie aktualnie obowiązujące ustawy, rozporządzenia i przepisy.

Dzień roboczy: dzień, w którym banki na Malcie i w Polsce są otwarte. W celu uniknięcia wątpliwości, każdy dzień, w którym bank jest otwarty na Malcie, ale nie w Polsce lub w Polsce, a nie na Malcie, nie jest uważany za Dzień Roboczy do celów niniejszej Umowy.

Emitent Karty: instytucja finansowa emitująca karty płatnicze z upoważnienia danego Systemu Płatności.

Change Order: has the meaning given in clause 7.1.

Commencement Date: has the meaning given in clause 3.1.

Commercial Sheet: the document given that name that in particular details the Services to be provided by the Supplier to the particular Customer and the Fee.

Control: shall be as defined in section 1124 of the Corporation Tax Act 2010, and the expression **change of control** shall be construed accordingly.

Customer's System: any information technology system or systems, including tools, cabling or facilities owned or operated by the Customer, its agents, subcontractors or consultants which is used directly or indirectly in the supply of the Services hereunder including any such items specified in Commercial Sheet.

Customer Materials: all documents, information, items and materials in any form, whether owned by the Customer or a third party, which are provided by the Customer to the Supplier in connection with the Services, including the items provided pursuant to clause 5.1(c).

DPA: data processing agreement, available at the following link [[solfy.com](https://www.solfy.com)].

Fee: the sums payable for the Services, as set out in Commercial Sheet.

Further Guidance: means any and all internal or external documents, guidance, policies and processes outlined or issued by the Supplier in relation to the Services, including, but not limited the DPA.

IDs: means identifications, including Terminals IDs and Merchants IDs used for connecting to the services rendered by the Supplier;

Initial Period: a period of 24 (twenty-four) months commencing on the Commencement Date.

Intellectual Property Rights (IPRs): patents, utility models, rights to inventions, copyright and related rights, moral rights,

Polecenie Zmiany: definiowana jest zgodnie z art. 7.1.

Dzień Wejścia w Życie: definiowany jest zgodnie z art. 3.1.

Warunki Komercyjne: dokument o tej nazwie, który w szczególności określa szczegóły Usług, jakie mają być świadczone przez Dostawcę na rzecz danego Zleceniodawcy oraz Opłata.

Kontrola: definiowana jest zgodnie z art. 1124 Ustawy o podatku od osób prawnych z 2010 r., a wyrażenie **zmiana kontroli** należy interpretować odpowiednio.

System Zleceniodawcy: dowolny system bądź systemy informatyczne, w tym narzędzia, okablowanie bądź infrastruktura będące własnością Zleceniodawcy, jego przedstawicieli, podwykonawców lub konsultantów, lub przez nich eksploatowane, bezpośrednio lub pośrednio służące do świadczenia Usług na podstawie niniejszej Umowy, w tym wszelkie elementy wymienione w Warunkach Komercyjnych.

Materiały Zleceniodawcy: wszelkie dokumenty, informacje, przedmioty i materiały w jakiegokolwiek formie, będące własnością Zleceniodawcy lub strony trzeciej, dostarczone Dostawcy przez Zleceniodawcę w związku z Usługami, łącznie z przedmiotami dostarczonymi zgodnie z art. 5.1.(d).

UoPD: umowa o przetwarzanie danych, dostępna pod następującym linkiem [[solfy.com](https://www.solfy.com)].

Opłata: sumy należne za Usługi, zgodnie z Warunkami Komercyjnymi.

Dodatkowe Instrukcje: oznaczają wszelkie wewnętrzne lub zewnętrzne dokumenty, instrukcje, zasady i procedury określone lub wydane przez Dostawcę w związku z Usługami, w tym między innymi UoPD.

Identyfikatory: oznacza identyfikatory, w tym Terminals ID oraz Merchants ID służące do łączenia się z Usługami świadczonymi przez Dostawcę;

Okres Początkowy: okres 24 (dwudziestu czterech) miesięcy rozpoczynający się z Dniem Wejścia w Życie.

trade marks and service marks, business names and domain names, rights in get-up, goodwill and the right to sue for passing off or unfair competition, rights in designs, rights in computer software, database rights, rights to use, and protect the confidentiality of, confidential information (including know-how and trade secrets) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world.

Gross Price: in relation to any Products, the price actually charged to the customer, including, but not limited to any VAT or other sales tax included in the price.

Payment Scheme: means in particular Visa and/or MasterCard (including any local scheme thereof) and banks, and also such other schemes governing the issue and use of credit, debit or any other payment cards or payment methods, including bank transfers, as approved and notified by the Supplier to the Customer or as provided on the Supplier Website from time to time.

Payment Scheme Rules: any and all applicable rules, regulations, standards and guidelines issued by any Payment Scheme and/or Card Issuer, as amended and restated from time to time.

Personal Data: has the meaning set out in DPA and relates only to personal data, or any part of such personal data, in respect of which the Customer is the data controller and in relation to which the Supplier is providing Services under this Agreement.

Platform: a networked loyalty platform located at the Supplier Websites that connects merchants and users with regards to the users of the platform buying goods through instalment, where the platform connects merchants and

Prawa Własności Intelektualnej (PWI): patenty, wzory użytkowe, prawa do wynalazków, prawa autorskie i pokrewne, prawa osobiste, znaki towarowe i usługowe, nazwy firm i domen, prawa do znaków odróżniających, wartość niematerialna i prawo do pozwu za podszywanie się lub nieuczciwą konkurencję, prawa do wzorów, prawa do oprogramowania komputerowego, prawa do baz danych, prawa do użytkowania i ochrony poufności informacji poufnych (w tym know-how i tajemnic handlowych) oraz wszelkie inne prawa własności intelektualnej, zarejestrowane czy nie, oraz wnioski i prawa do ubiegania się o nie i uzyskanie ich, odnowienia lub rozszerzenia oraz prawa do żądania pierwszeństwa z tytułu takich praw oraz wszelkie podobne lub równoważne prawa bądź formy ochrony, występujące obecnie lub mogące występować w przyszłości w dowolnej części świata;

Cena brutto: w odniesieniu do jakichkolwiek Produktów, cena faktycznie pobierana od klienta, w tym, ale nie wyłącznie, podatek VAT lub inny podatek obrotowy uwzględniony w cenie.

System Płatności: oznacza w szczególności systemy Visa i/albo MasterCard (w tym wszelkie ich lokalne systemy) oraz banki, a także inne systemy dotyczące emisji i korzystania z kart kredytowych, debetowych lub innych kart płatniczych bądź metod płatności, w tym przelewów, zaakceptowanych i zgłoszonych do Zleceniodawcy i przez Dostawcę bądź podawanych na Stronie Internetowej Dostawcy.

Regulamin Systemu Płatności: wszelkie obowiązujące zasady, przepisy, standardy i wytyczne wydane przez dowolny System Płatności i/albo Emitenta Karty, z późniejszymi zmianami lub uzupełnieniami.

Dane Osobowe: należy rozumieć zgodnie z UoPD, dotyczą wyłącznie danych osobowych bądź jakiegokolwiek ich części, w odniesieniu do których Zleceniodawca jest administratorem danych i w odniesieniu do których

operates a processing environment, allowing users to buy merchant goods.

Product: any goods, product or services offered for sale or rendering by the Customer or its Affiliates.

Renewal Period: each successive 12-month period after the Initial Period for which this Agreement is renewed.

Services: the services as set out in Commercial Sheet.

Supplier's Software: any software provided by the Supplier to enable the Services to be used directly or indirectly in the supply of the Services including any such items specified in the Commercial Sheet, and including the Platform.

Supplier Websites: www.solfy.com

Trade Marks: the registered trade marks and trade mark application, and all unregistered trade marks and logos, specified either in this Agreement and/or Customer Materials and/or otherwise communicated and/or notified by the Customer to the Supplier from time to time.

VAT: value added tax chargeable under any Applicable Laws.

2.2 Clause, Schedule, Commercial Sheet headings shall not affect the interpretation of this Agreement.

2.3 A **person** includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality).

2.4 The Schedules and Commercial Sheet form part of this Agreement and shall have effect as if set out in full in the body of this Agreement. Any reference to this Agreement includes the Commercial Sheet.

2.5 A reference to a **company** shall include any company, corporation or other body corporate, wherever and however incorporated or established.

Dostawca świadczy Usługi na podstawie niniejszej Umowy.

Platforma: sieciowa platforma lojalnościowa znajdująca się na stronach internetowych dostawców która łączy sprzedawców i użytkowników w zakresie zakupu towarów przez użytkowników platformy w ratach, gdzie platforma łączy sprzedawców i obsługuje środowisko przetwarzania płatności, pozwalając użytkownikom kupować towary.

Produkt: wszelkie wyroby, produkty lub usługi oferowane do sprzedaży lub świadczenia przez Zleceniodawcę bądź jego Podmioty Stowarzyszone.

Okres przedłużenia: każdy kolejny okres 12 miesięcy po Okresie Początkowym, o który przedłużona zostanie niniejsza Umowa.

Usługi: usługi określone w Warunkach Komercyjnych.

Oprogramowanie Dostawcy: dowolne oprogramowanie dostarczone przez Dostawcę w celu umożliwienia bezpośredniego lub pośredniego wykorzystania Usług do świadczenia Usług, włącznie z artykułami wymienionymi w Warunkach Komercyjnych oraz włącznie z Platformą.

Strony Internetowe Dostawcy: www.solfy.com

Znaki Towarowe: zarejestrowane znaki towarowe i wnioski o znaki towarowe oraz wszelkie niezarejestrowane znaki towarowe i logo, wskazane w niniejszej Umowie i/albo Materiałach Zleceniodawcy i/albo przekazywane w inny sposób i/albo podawane przez Zleceniodawcę Dostawcy.

VAT: podatek od towarów i usług należny na podstawie Obowiązującego Prawa.

2.2 Klauzula, Harmonogram, Warunki Komercyjne nie mają wpływu na interpretację niniejszej Umowy.

2.3 **Osoba** oznacza osobę fizyczną, spółkę lub inny podmiot (posiadający odrębną osobowość prawną lub nie).

2.4 Harmonogram i Warunki Komercyjne stanowią część niniejszej

2.6 Unless the context otherwise requires, words in the singular shall include the plural and in the plural shall include the singular.

2.7 Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.

2.8 This Agreement shall be binding on, and enure to the benefit of, the Parties to this Agreement and their respective personal representatives, successors and permitted assigns, and references to any Party shall include that Party's personal representatives, successors and permitted assigns.

2.9 A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended, extended or re-enacted from time to time.

2.10 A reference to a statute or statutory provision shall include all subordinate legislation made from time to time under that statute or statutory provision.

2.11 A reference to **writing** or **written** includes fax and email.

2.12 Any obligation on a Party not to do something includes an obligation not to allow that thing to be done.

2.13 A reference to **this Agreement** or to any other agreement or document referred to in this Agreement is a reference of this Agreement or such other agreement or document as varied or novated (in each case, other than in breach of the provisions of this agreement) from time to time.

2.14 References to clauses and Commercial Sheet are to the clauses and Commercial Sheet of this Agreement and references to paragraphs are to paragraphs of the relevant Commercial Sheet.

Umowy i obowiązują tak, jakby zostały w całości zamieszczone w treści niniejszej Umowy. Wszelkie wzmianki o niniejszej Umowie obejmują również Warunki Komercyjne.

2.5 Wzmianka o **spółce** oznacza dowolną spółkę, korporację lub inny podmiot posiadający osobowość prawną, zarejestrowany bądź założony w dowolnym miejscu i w dowolny sposób.

2.6 O ile kontekst nie wymaga inaczej, słowa określające liczbę pojedynczą obejmują również liczbę mnogą, a słowa określające liczbę mnogą obejmują również liczbę pojedynczą.

2.7 O ile kontekst nie wymaga inaczej, odniesienie do jednej płci obejmują również odniesienie do pozostałych płci.

2.8 Niniejsza Umowa będzie wiążąca i będzie działać na korzyść Stron niniejszej Umowy oraz ich przedstawicieli osobowych, następców i dozwolonych cesjonariuszy, a wzmianki o którejkolwiek ze Stron obejmować będą również przedstawicieli osobowych, następców i dozwolonych cesjonariuszy tejże Strony.

2.9 Wzmianki o ustawie bądź przepisie ustawowym obejmują ich zmiany, uzupełnienia bądź nowelizacje.

2.10 Wzmianki o ustawie bądź przepisie ustawowym obejmują wszelkie przepisy wykonawcze do takich ustaw uchwalane na podstawie takiej ustawy lub przepisu ustawowego.

2.11 Wzmianka o **piśmie** lub **formie pisemnej** obejmować będzie faks i pocztę elektroniczną.

2.12 Ewentualne zobowiązanie Strony do niepodejmowania pewnych czynności obejmuje zobowiązanie do niedopuszczenia do takich czynności.

2.13 Wzmianka o niniejszej **Umowie** bądź jakiegokolwiek innej umowie lub

2.15 Any words following the terms **including, include, in particular, for example** or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.

3. Commencement and duration

3.1 This Agreement shall commence as indicated in clause 1.2 (**Commencement Date**) and shall continue, unless terminated earlier in accordance with clause 13, for the Initial Period and shall automatically extend for a Renewal Period at the end of the Initial Period and at the end of each Renewal Period.

3.2 The Supplier shall provide the Services to the Customer in accordance with this Agreement, Applicable Laws and Payment Scheme Rules. In consideration of the provision of the Services by the Supplier, the Customer shall pay the Fee.

4. Supplier's responsibilities

4.1 The Supplier shall use reasonable endeavours to provide the Services in accordance with this Agreement in all material respects.

4.2 Time for performance by the Supplier shall not be of the essence of this Agreement.

4.3 The Supplier shall not be obliged to provide any Services unless and until the Supplier notifies the particular Customer of the Supplier's agreement to do so.

4.4 The Supplier may cancel, suspend or modify one, some or all of the Services without any prior notice and with immediate effect if the Supplier or any Payment Scheme or any Card Issuer, in its opinion, considers it necessary and desirable to do so. The Supplier shall notify the Customer as soon as possible of

dokumentem, o którym mowa w niniejszej Umowie oznacza niniejszą Umowę bądź taką inną umowę lub dokument z późniejszymi zmianami lub aktualizacjami (każdorazowo w sposób inny niż z naruszeniem postanowień niniejszej Umowy).

2.14 Wzmianki o klauzulach i Warunkach Komercyjnych odnoszą się do klauzur i Warunków Komercyjnych niniejszej Umowy, a wzmianki o ustępach oznaczają ustępy danych Warunków Komercyjnych.

2.15 Wszelkie słowa poprzedzone wyrażeniami w tym, **włącznie z, w szczególności, na przykład** bądź jakimkolwiek podobnym wyrażeniem należy rozumieć jako przykłady, które nie ograniczają sensu słów, opisu, definicji, wyrażenia lub określenia poprzedzających te wyrażenia.

3. Wejście w życie i okres obowiązywania

3.1 Niniejsza Umowa zacznie obowiązywać z dniem wskazanym w art. 1.2 (**Dzień Wejścia w Życie**) i pozostanie w mocy, o ile nie zostanie rozwiązana wcześniej zgodnie z art. 13, przez Okres Początkowy i będzie automatycznie przedłużana na Okres Przedłużenia z końcem Okresu Początkowego i z końcem każdego Okresu Przedłużenia.

3.2 Dostawca zobowiązuje się do świadczenia Zleceniodawcy Usług zgodnie z niniejszą Umową, Obowiązującym Prawem i Regulaminem Systemu Płatności. W zamian za Usługi świadczone przez Dostawcę Zleceniodawca zobowiązuje się płacić Opłatę.

4. Obowiązki Dostawcy

4.1 Dostawca zobowiązuje się podejmować uzasadnione działania w celu świadczenia Usług zgodnie z

any such cancellation, suspension or modification, if such notification is allowed under the Applicable Laws.

5. Customer's obligations

5.1 The Customer shall:

(a) co-operate with the Supplier in all matters relating to the Services;

(b) provide, for the Supplier, its agents, subcontractors, consultants and employees, in a timely manner and at no charge, access to the Customer's premises, office accommodation, data and other facilities as reasonably required by the Supplier including any such access as is specified in the Commercial Sheet;

(c) provide to the Supplier in a timely manner all documents, information, items and materials in any form (whether owned by the Customer or third party) required under the Commercial Sheet or otherwise reasonably required by the Supplier in connection with the Services (including any information required to satisfy the reporting or other obligations of the Customer under this Agreement, any Payment Scheme Rules and/or Applicable Laws), and ensure that they are accurate and complete. The Customer shall immediately notify the Supplier of any material change in such information, documents, items and/or materials, as well as any material change in the financial position of the Customer for the duration of this Agreement. The Supplier may retain such information, documents, items and/or materials as long as it may be required under the Applicable Laws or as per the contractual obligations of the Supplier. Subject to the Applicable Laws, the Supplier may use, collect and share information, documents, items and/or materials provided by the Customer with the Supplier's Affiliates, subcontractors, Card Issuers, Payment Schemes, reference agencies, fraud prevention agencies and enforcement authorities to the extent the Supplier may reasonably consider necessary or appropriate for the provision of the Services and/or

niniejszą Umową we wszelkich istotnych aspektach.

4.2 Czas na wykonanie zobowiązań przez Dostawcę nie będzie istotą niniejszej Umowy.

4.3 Dostawca nie będzie zobowiązany do świadczenia jakichkolwiek Usług, o ile i dopóki nie powiadomi danego Zleceniodawcy o zgodzie na ich świadczenie.

4.4 Dostawca może anulować, zawiesić lub modyfikować jedną Usługę, kilka Usług lub wszystkie Usługi bez uprzedniego zawiadomienia i ze skutkiem natychmiastowym, jeśli Dostawca bądź dowolny System Płatności bądź dowolny Emitent Karty wedle swojego uznania stwierdzi, że jest to konieczne i pożądane. Dostawca ma obowiązek powiadomić Zleceniodawcę jak najszybciej o takim anulowaniu, zawieszeniu lub modyfikacji, o ile zawiadomienie takie jest dozwolone na mocy Obowiązującego Prawa.

5. Obowiązki Zleceniodawcy

5.1 Zleceniodawca zobowiązuje się:

(a) współpracować z Dostawcą we wszystkich kwestiach dotyczących Usług;

(b) zapewnić Dostawcy, jego przedstawicielom, podwykonawcom, konsultantom i pracownikom, terminowo i nieodpłatnie, dostęp do pomieszczeń Zleceniodawcy, biura, danych i innej infrastruktury, jakiej Dostawca może zasadnie potrzebować, w tym dostęp wskazany w Warunkach Komercyjnych.

(c) dostarczyć Dostawcy terminowo wszelkie dokumenty, informacje, przedmioty i materiały w jakiegokolwiek formie (będące własnością Zleceniodawcy lub strony trzeciej) wymagane na podstawie Warunków Komercyjnych bądź zasadnie potrzebnych Dostawcy na innej podstawie w związku z Usługami (włącznie z wszelkimi informacjami wymaganymi w celu

compliance with this Agreement, Applicable Laws, Payment Scheme Rules and Further Guidance. The Supplier shall not be liable to the Customer for any inaccuracy in the information provided to any third party pursuant to this sub-clause, provided that the Supplier acted in good faith;

(d) [ensure that all the Customer's System is in good working order and suitable for the purposes for which it is used in relation to the Services];

(e) obtain and maintain for the duration of this Agreement all necessary licences and consents and comply with all Applicable Laws as required to enable the Supplier to provide the Services, including in relation to the use of all Customer Materials and the use of the Customer's System, in all cases before the date on which the Services are to start;

(f) ensure that it promptly complies with any minimum hardware configuration requirements specified by the Supplier for the purpose of establishing connectivity between the Customer's System and the Services and bear its own costs of establishing that connectivity;

(g) provide Supplier with the list of IDs (including Terminal IDs and Merchant IDs) of the payment terminals which will be used for the Customer's transaction related to sale of the Products with a use of the Services hereunder (**List**). The List shall be provided in written or electronic form not later than the Commencement Date. In case the List is provided in electronic form, it shall be send from the Customer's email address indicated in the Commercial Sheet. The Customer shall immediately notify the Supplier of any changes to the List and such List is deemed to be amended by the Parties upon receipt by the Supplier of the respective Customer's notification send from the Customer's email address indicated in the Commercial Sheet;

(h) use the Services in good faith, in accordance with the terms of this

wypełnienia przez Zleceniodawcę obowiązków sprawozdawczych lub innych na podstawie niniejszej Umowy, wszelkich Regulaminów Systemu Płatności i/albo Obowiązującego Prawa) i dopilnować, by były one rzetelne i kompletne. Zleceniodawca zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić Dostawcę o wszelkich istotnych zmianach takich informacji, dokumentów, przedmiotów i/albo materiałów, oraz wszelkiej istotnej zmianie sytuacji finansowej Zleceniodawcy w okresie obowiązywania niniejszej Umowy. Dostawca może zachować takie informacje, dokumenty, przedmioty i/albo materiały tak długo, jak będzie wymagać tego Obowiązujące prawo bądź obowiązki umowne Dostawcy. Z zastrzeżeniem Obowiązującego Prawa, Dostawca może wykorzystywać, gromadzić i udostępniać informacje, dokumenty, przedmioty i/albo materiały dostarczone przez Zleceniodawcę Podmiotom Stowarzyszonym z Dostawcą, jego podwykonawcom, Emitentom Kart, Systemom Płatności, biurom informacji gospodarczej, agencjom zapobiegania nadużyciom finansowym oraz organom ścigania w zakresie, w jakim Dostawca zasadnie uzna za niezbędny lub właściwy w celu świadczenia Usług i/albo zapewnienia zgodności z niniejszą Umową, Obowiązującym Prawem, Regulaminem Systemu Płatności i Dodatkowymi Instrukcjami. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności względem Zleceniodawcy z tytułu nierzetelności informacji podanych jakiegokolwiek stronie trzeciej zgodnie z niniejszym podpunktem, o ile Dostawca działał w dobrej wierze;

(d) [upewnić się, że cały System Zleceniodawcy jest w dobrym stanie i odpowiedni do celów, w jakich jest używany w odniesieniu do Usług];

(e) uzyskać i utrzymywać przez okres obowiązywania niniejszej Umowy wszystkie niezbędne pozwolenia i zgody oraz przestrzegać całego Obowiązującego Prawa zgodnie z wymogami, by umożliwić Dostawcy świadczenie Usług, w tym w związku z korzystaniem z wszelkich Materiałów

Agreement, Applicable Laws, Payment Scheme Rules and Further Guidance. In particular, the Customer shall not use the Services in a manner that could result in violation of anti-money laundering, terrorist financing and similar legal and regulatory obligations;

(i) comply with any technical specifications available on the Supplier Websites, which the Supplier reserves the right to modify at any time; and

(j) comply with Applicable Laws and any relevant Payment Scheme Rules to which it is subject. The Customer shall not act in contravention of or cause the Supplier to act in contravention of any Payment Scheme Rules to which the Supplier is subject.

5.2 If the Supplier's performance of its obligations under this Agreement is prevented or delayed by any act or omission of the Customer, its agents, subcontractors, consultants or employees, then, without prejudice to any other right or remedy it may have, the Supplier shall be allowed an extension of time to perform its obligations equal to the delay caused by the Customer.

5.3 When it results from the integration method, the Customer hereby acknowledges and agrees to abide by, and ensure that all equipment and software it uses in connection with the payments made by a client to the Customer with the use of the Services and the storage and/or processing of documents, records and any other data of any kind relating to the payments made by a client to the Customer with the use of the Services complies with, any payment card industry or payment application data security standards of any relevant Payment Scheme as updated from time to time (**Security Standards**). The Customer shall ensure that any of its agents, sub-contractors or any third parties engaged by it in relation to the payment transactions is aware of and shall comply with the terms of this clause. The

Zleceniodawcy oraz z korzystaniem z Systemu Zleceniodawcy, każdorazowo przed dniem, w jakim ma się rozpocząć świadczenie Usług;

(f) niezwłocznie zapewniać zgodność w wszelkich minimalnych wymogami sprzętowymi określonymi przez Dostawcę w celu ustanowienia łączności między Systemem Zleceniodawcy a Usługami oraz pokrywać swoje koszty ustanowienia takiej łączności;

(g) dostarczyć Dostawcy wykaz Identyfikatorów (w tym Identyfikatorów Terminal ID i Merchant ID) terminali płatniczych, które będą wykorzystywane do transakcji Zleceniodawcy związanej ze sprzedażą Produktów z wykorzystaniem Usług na podstawie niniejszej Umowy (**Wykaz**). Wykaz musi zostać dostarczony w formie pisemnej lub elektronicznej najpóźniej w Dniu Wejścia w Życie. W przypadku, gdy Wykaz jest dostarczony w formie elektronicznej, zostanie przesłana z adresu e-mail Zleceniodawcy wskazanego w Warunkach Komercyjnych. Zleceniodawca zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić Dostawcę o wszelkich zmianach w Wykazie, a Wykaz taki będzie uważany za zmieniony przez Strony z chwilą otrzymania przez Dostawcę stosownego zawiadomienia od Zleceniodawcy z adresu e-mail Zleceniodawcy wskazanego w Warunkach Komercyjnych;

(h) korzystać z Usług w dobrej wierze, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, Obowiązującym Prawem, Regulaminem Systemu Płatności i Dodatkowymi Instrukcjami. W szczególności Zleceniodawca zobowiązuje się nie korzystać z Usług w sposób mogący skutkować naruszeniem przepisów dotyczących zwalczania prania brudnych pieniędzy, finansowania terroryzmu czy podobnych obowiązków prawnych i regulacyjnych;

Customer shall promptly on request of the Supplier or Payment Scheme or Card Issuer, provide evidence of the compliance with the Security Standards.

6. Non-solicitation and Non-circumvention

6.1 The Customer must notify the Supplier in accordance with the procedure provided in clause 25 of this Agreement, about employment or attempt to employ any person who is, or has been, engaged as an employee, consultant or subcontractor of the Supplier in the provision of the Services .

6.2 At any time prior to the expiration of this Agreement, it is expressly agreed that the identities of any individual or entity and any other third parties (including, without limitation, suppliers, customers, financial sources, banks, merchant acquiring banks, card scheme processors, gateway providers, and/or merchant sales referral partners, deferral payment providers and consultants) discussed and made available by the Supplier in the course of provision of Services and any related business opportunity shall constitute Confidential Information and the Customer or any its Affiliate or associated entity or individual shall not (without the prior written consent of, or having entered into a commission agreement with, the Supplier):

(a) directly or indirectly initiate, solicit, negotiate, contract or enter into any business transactions, agreements or undertakings with any such third party identified or introduced by the Supplier during the Services provision; or

(b) seek to by-pass, compete, avoid or circumvent the Supplier from any business opportunity that relates to the Services by utilising any Confidential Information or by otherwise exploiting or deriving any benefit from the Confidential Information.

(i) przestrzegać wszelkich specyfikacji technicznych dostępnych na Stronach Internetowych Dostawcy, przy czym Dostawca zastrzega sobie prawo modyfikowania ich w dowolnej chwili; oraz

(j) przestrzegać Obowiązującego Prawa i wszelkich obowiązujących Regulaminów Systemów Płatności, którym podlega. Zleceniodawca zobowiązuje się nie działać sprzecznie z jakimkolwiek Regulaminem Systemu Płatności, któremu podlega Dostawca ani doprowadzać Dostawcy do działań sprzecznych z tymże Regulaminem.

5.2 Jeśli wypełnianie przez Dostawcę jego zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy zostanie uniemożliwione bądź opóźnione przez jakiegokolwiek działanie bądź zaniechanie Zleceniodawcy, jego przedstawicieli, podwykonawców, konsultantów lub pracowników, wtedy bez szkody dla jakiegokolwiek innego przysługującego mu prawa czy środka prawnego Dostawy przysługiwać będzie przedłużenie terminu wykonania swoich zobowiązań o czas równy opóźnieniu spowodowanemu przez Zleceniodawcę.

5.3 Jeśli wynika to z metody integracji, Zleceniodawca niniejszym przyjmuje do wiadomości i zobowiązuje się przestrzegać oraz zapewnić, by wszelki sprzęt i oprogramowanie wykorzystywane przez niego w związku z płatnościami dokonywanymi na jego rzecz przez jego klienta z wykorzystaniem Usług oraz przechowywanie i/albo przetwarzanie dokumentów, zapisów i wszelkich innych danych jakiegokolwiek rodzaju związanych z płatnościami dokonywanymi na rzecz Zleceniodawcę przez jego klienta z wykorzystaniem Usług były zgodne z normami bezpieczeństwa danych branży kart płatniczych bądź aplikacji płatniczych właściwego Systemu Płatności, aktualizowanymi od czasu do czasu (**Normy Bezpieczeństwa**). Zleceniodawca zobowiązuje się dopilnować, by wszyscy jego przedstawiciele, podwykonawcy czy

6.3 The Customer covenants that any financial gain made by it, or any associated party, from a breach of clause 6.2 shall be held on trust for the benefit of the Supplier and then be transferred to a nominated account of the Supplier, until which time such outstanding amount shall incur interest at the rate of 8% per annum from time to time. Such interest shall accrue on a daily basis from the due date until actual payment of the overdue amount, whether before or after judgment and the Customer shall pay the interest together with the overdue amount.

6.4 Clause 6.3 does not affect the Disclosing Party's ability to also sue for damages should the covenants in clause 6.2 be violated in any way.

7. Change control

7.1 Either Party may propose changes to the scope or execution of the Services (including provision of any additional services by the Supplier at the additional charges and costs) but no proposed changes shall come into effect until a **Change Order** has been signed by both Parties (their authorised representatives). A Change Order shall be a document setting out the proposed changes and the effect that those changes will have on:

- (a) the Services;
 - (b) the Supplier's existing charges and Fees;
 - (c) the timetable of the Services;
- and
- (d) any of the terms of this Agreement.

7.2 If the Supplier wishes to make a change to the Services it shall provide a draft Change Order to the Customer.

7.3 If the Customer wishes to make a change to the Services:

- (a) it shall notify the Supplier and provide as much detail as the Supplier

jakiegokolwiek strony trzeciej zaangażowanej przez niego w związku z transakcjami płatniczymi znali postanowienia niniejszego artykułu i je przestrzegali. Zleceniodawca zobowiązuje się niezwłocznie dostarczać dowody zgodności z Normami Bezpieczeństwa na żądanie Dostawcy czy Systemu Płatności czy Emitenta Kart.

6. Zakaz pozyskiwania pracowników i obchodzenia pośrednictwa

6.1 Zleceniodawca zobowiązuje się powiadomić Dostawcę zgodnie z procedurą opisaną w art. 25 niniejszej Umowy, o zatrudnieniu lub udziale w zatrudnieniu jakiegokolwiek osoby, która jest lub była zatrudniona w charakterze pracownika, konsultanta lub podwykonawcy przez Dostawcę do świadczenia Usług.

6.2 W każdej chwili przed wygaśnięciem niniejszej Umowy wyraźnie postanawia się, że tożsamości jakiegokolwiek osób czy podmiotów czy jakiegokolwiek innych stron trzecich (w tym między innymi dostawców, zleceniodawców, źródeł finansowania, banków, banków przejmujących, jednostek przetwarzających systemów kart płatniczych, dostawców płatności i/albo partnerów sprzedaży przez polecenie, dostawców płatności odroczonej oraz konsultantów) omawiane i udostępniane przez Dostawcę w trakcie świadczenia Usług oraz wszelkie powiązane możliwości biznesowe stanowią Informacje Poufne, a Zleceniodawca czy jakiegokolwiek z jego Podmiotów Stowarzyszonych czy podmiotów lub osób powiązanych zobowiązuje się (bez uprzedniej pisemnej zgody Dostawcy bądź bez zawarcia z nim umowy prowizyjnej):

- (a) nie inicjować, pozyskiwać, negocjować, zawierać ani przystępować, bezpośrednio czy pośrednio, do

reasonably requires of the proposed changes, including the timing of the proposed changes; and

(b) the Supplier shall, as soon as reasonably practicable after receiving the information at clause 7.3(a), provide a draft Change Order to the Customer.

7.4 If the Parties agree to a Change Order, they (their authorised representatives) shall sign it (including, signing in electronic form) and that Change Order shall amend this Agreement.

8. Intellectual property rights

8.1 In relation to the Supplier:

(a) the Supplier and its licensors shall retain ownership of all IPRs in the Supplier's Software and Services, excluding the Customer Materials.

8.2 In relation to the Customer Materials, the Customer:

(a) and its licensors shall retain ownership of all IPRs in the Customer Materials and Trade Marks; and

(b) grants the Supplier, its subcontractors and its Affiliates a fully paid-up, non-exclusive, royalty-free, non-transferable licence to use, copy and modify, as well as to permit its subcontractors to use, copy and modify, the Customer Materials for the term of this Agreement for the purpose of providing the Services to the Customer.

8.3 The Customer:

(a) warrants that the receipt and use of the Customer Materials and Trade Marks in the performance of this Agreement by the Supplier, its agents, subcontractors or consultants shall not infringe the rights, including any Intellectual Property Rights, of any third party;

(b) shall comply with any and all relevant Payment Scheme Rules or

jakichkolwiek transakcji biznesowych, umów czy zobowiązań z jakąkolwiek stroną trzecią wskazaną lub przedstawioną przez Dostawcę w trakcie świadczenia Usług; ani

(b) nie starać się obejść Dostawcy, konkurować z nim, unikać go czy pominąć go przy jakiegokolwiek możliwości biznesowej dotyczącej Usług poprzez wykorzystanie jakichkolwiek Informacji Poufnych lub w jakikolwiek inny sposób wykorzystując czy czerpiąc jakiegokolwiek korzyści z Informacji Poufnych.

6.3 Zleceniodawca zobowiązuje się, że wszelkie korzyści finansowe uzyskane przez niego lub jakąkolwiek stronę powiązaną w wyniku naruszenia art. 6.3 będą trzymane na rachunku powierniczym na rzecz Dostawcy, a następnie przekazane na wskazany przez Dostawcę rachunek, a do tego momentu kwota należności będzie oprocentowana według stopy rocznej 8% powyżej ówczesnej stopy bazowej. Odsetki takie będą naliczane codziennie począwszy od terminu płatności do dnia otrzymania zapłaty zaległej kwoty, przed lub po wyroku, a Zleceniodawca zapłaci odsetki wraz z zaległą kwotą.

6.4 Art. 6.4 nie ma wpływu na możliwość złożenia przez Stronę Ujawniającą pozwu o odszkodowanie w przypadku jakiegokolwiek naruszenia zobowiązań zawartych w art. 6.3.

7. Kontrola zmian

7.1 Każda ze Stron może zaproponować zmiany zakresu czy wykonania Usług (w tym świadczenia jakichkolwiek dodatkowych usług przez Dostawcę w zamian za dodatkowe opłaty i koszty), przy czym jakiegokolwiek proponowane zmiany dla ważności wymagają podpisania przez obie Strony Polecenie Zmiany (ich upoważnieni przedstawiciele). Polecenie Zmiany to dokument określający proponowane zmiany oraz ich wpływ na:

Supplier's/Card Issuer's rules relating to the trade marks, data, logos, images, copyrights materials or any other IPR of such Payment Scheme/Card Issuer/Supplier; and

(c) shall keep the Supplier indemnified in full against all costs, expenses, damages and losses, including any interest, fines, legal and other professional fees and expenses awarded against or incurred or paid by the Supplier as a result of or in connection with any claim brought against the Supplier, its agents, subcontractors or consultants for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of, or in connection with, the receipt or use in the performance of this Agreement of the Customer Materials and/or the Trade Marks;

(d) hereby gives the Supplier and/or its Affiliates and/or its subcontractors the right to use the Customer's name, trade mark, logo, and also to mention its business activity in any promotions or advertising concerning the Services, regardless of the type of advertising or media used; and

(e) shall have no claim against the Supplier to the extent the infringement of the IPR arises from:

(i) the use of the Customer Materials and/or Trade Marks in the development of, or the inclusion of the Customer Materials and/or Trade Marks in any Services or Supplier's Software;

(ii) any modification of the Supplier's Software or Services, other than by or on behalf of the Supplier; and

(iii) compliance with the Customer's specifications or instructions.

8.4 The Customer accepts that:

(a) it is only permitted to use the IPRs for the purposes of and during the term of this Agreement and only as authorised by the Supplier in this Agreement;

- (a) Usługi;
- (b) aktualne opłaty i Opłata Dostawcy;
- (c) harmonogram Usług; oraz
- (d) wszelkie postanowienia niniejszej Umowy.

7.2 Jeśli Dostawca chce dokonać zmiany Usług, musi dostarczyć do Zleceniodawcy projekt Polecenia Zmiany.

7.3 Jeśli Zleceniodawca chce dokonać zmiany Usług:

(a) musi powiadomić Dostawcę i podać Dostawcy wszelkie zasadnie wymagane szczegóły proponowanych zmian, w tym o ich terminie; oraz

(b) Dostawca, najszybciej jak to możliwe po otrzymaniu informacji wspomnianych w podpunkcie (a), musi dostarczyć do Zleceniodawcy projekt Polecenia Zmiany.

7.4 Jeśli Strony uzgodnią Polecenie Zmiany, muszą (ich upoważnieni przedstawiciele) je podpisać (również w formie elektronicznej), a takie Polecenie Zmiany stanowić będzie zmianę niniejszej Umowy.

8. Prawa własności intelektualnej

8.1 W przypadku Dostawcy:

(a) Dostawca i jego licencjodawcy zachowują własność wszystkich PWI do Oprogramowania i Usług Dostawcy, z wyłączeniem Materiałów Zleceniodawcy.

8.2 W przypadku Materiałów Zleceniodawcy, Zleceniodawca:

(a) i jego licencjodawcy zachowują własność wszystkich PWI do Materiałów Zleceniodawcy i Znaków Towarowych; oraz

(b) udziela Dostawcy, jego podwykonawcom i Podmiotom Stowarzyszonym w pełni opłaconej, niewyłącznej, bezpłatnej i niezbywalnej

(b) all IPR relating to the Services are owned by and vest exclusively in the Supplier and its Affiliates. The information given by the Customer to its clients concerning the Services does not create any Intellectual Property Rights or other rights towards the Customer or its client over the Services or their functionalities or the Software, or over the trade marks, trade names, goodwill, domain names, websites, source or object code, data, logos, images, copyrighted materials, patents, inventions, know how, or any other information owned by the Supplier or its Affiliates or their subcontractors;

(c) other than to that extent, it has and shall have no right to use or to allow others to use the Intellectual Property Rights or any part of it;

(d) it shall not use any trade marks, trade names or get-up which resemble the Supplier's trade marks, trade names or get-up and which would therefore be likely to confuse or mislead the public or any section of the public; and

(e) it shall not do or omit to do, or authorise any third party to do or to omit to do, anything which could invalidate or be inconsistent with the Intellectual Property Rights.

8.5 If either party (the **Indemnifying Party**) is required to indemnify the other Party (the **Indemnified Party**) under this clause 8, the Indemnified Party shall:

(a) notify the Indemnifying Party in writing of any claim against it in respect of which it wishes to rely on the indemnity at clause 8.3(c) (as applicable), (**IPRs Claim**);

(b) allow the Indemnifying Party, at its own cost, to conduct all negotiations and proceedings and to settle the IPRs Claim, always provided that the Indemnifying Party shall obtain the Indemnified Party's prior approval of any settlement terms, such approval not to be unreasonably withheld;

licencji na korzystanie, kopiowanie i modyfikowanie oraz pozwalanie podwykonawcom na korzystanie, kopiowanie i modyfikowanie Materiałów Zleceniodawcy na czas obowiązywania niniejszej Umowy w celu świadczenia Usług na rzecz Zleceniodawcę.

8.3 Zleceniodawca:

(a) gwarantuje, że odbiór i korzystanie z Materiałów Zleceniodawcy i Znaków Towarowych w wykonaniu niniejszej Umowy przez Dostawcę, jego przedstawicieli, podwykonawców lub konsultantów nie będą powodować naruszenia praw, w tym jakichkolwiek PWI, jakiegokolwiek strony trzeciej;

(b) zobowiązuje się przestrzegać wszelkich właściwych Regulaminów Systemu Płatności lub regulaminem Dostawcy/Emitenta Kart w zakresie znaków towarowych, danych, logo, obrazów, praw autorskich, materiałów, lub jakichkolwiek innych PWI danego Systemu Płatności/Emitenta Kart/Dostawcy; oraz

(c) w pełni zabezpieczy Dostawcę przed wszelkimi kosztami, wydatkami, odszkodowaniami i stratami, w tym wszelkimi odsetkami, grzywnami, opłatami i kosztami prawnymi i innymi honorariami zasądzonymi od Dostawcy bądź poniesionymi lub opłaconymi przez Dostawcę w wyniku jakiegokolwiek roszczenia wniesionego przeciwko Dostawcy, jego przedstawicielom, podwykonawcom lub konsultantom bądź w związku z takim roszczeniem z tytułu rzeczywistego lub rzekomego naruszenia PWI strony trzeciej wynikających z otrzymania Materiałów Zleceniodawcy i/albo Znaków Towarowych bądź ich wykorzystywania w ramach wykonania niniejszej Umowy bądź w związku z ich otrzymaniem lub wykorzystywaniem;

(d) niniejszym przyznaje Dostawcy i/albo jego Podmiotom Stowarzyszonym i/albo jego podwykonawcom prawo do wykorzystywania nazwy, znaku towarowego, logo Zleceniodawcy oraz

(c) provide the Indemnifying Party with such reasonable assistance regarding the IPRs Claim as is required by the Indemnifying Party, subject to reimbursement by the Supplier of the Indemnified Party's costs so incurred; and

(d) not, without prior consultation with the Indemnifying Party, make any admission relating to the IPRs Claim or attempt to settle it, provided that the Indemnifying Party considers and defends any IPRs Claim diligently, using competent counsel and in such a way as not to bring the reputation of the Indemnified Party into disrepute.

9. Data protection and data processing

9.1 The Customer and the Supplier acknowledge that collection, processing and use of Personal Data shall be regulated by the DPA. The Customer hereby agrees to be bound by the terms of the DPA for the duration of this Agreement.

9.2 Supplier may unilaterally The Parties hereby agree to change the DPA at any moment in the event that changes are required to comply with the Applicable Laws, a court order or guidance issued by a regulator or agency. Before the proposed changes are to take effect, the Supplier must inform the Customer at least 15 days in advance (or shorter period as may be required to comply with the Applicable Laws, a court order or guidance issued by a regulator or agency) by email, noting the specific proposed amendments. If the Customer objects to any such change, the Customer must terminate this Agreement in accordance with the procedure provided in clause 13 of this Agreement. Provided that, prior to the Agreement being duly terminated, the DPA applicable between the Parties shall be the fully executed DPA and not the DPA with the proposed changes which were duly refused by the Parties. The latest version of the DPA shall always be

wymieniania jego działalności w jakichkolwiek promocjach czy reklamach dotyczących Usług, niezależnie od rodzaju reklamy czy wykorzystywanych nośników; oraz

(e) nie będzie uprawniony do roszczeń w stosunku do Dostawcy, jeśli naruszenie PWI wynika z:

(i) korzystania z Materiałów Zleceniodawcy i/albo Znaków Towarowych do opracowywania Usług lub Oprogramowania Dostawcy bądź włączenia do nich Materiałów Zleceniodawcy i/albo Znaków Towarowych;

(ii) jakiegokolwiek modyfikacji Oprogramowania Dostawcy lub Usług inaczej niż przez Dostawcę lub w jego imieniu; oraz

(iii) przestrzegania specyfikacji lub poleceń Zleceniodawcy.

8.4 Zleceniodawca przyjmuje do wiadomości, że:

(a) może wykorzystywać PWI wyłącznie w celach związanych z niniejszą Umową i w okresie jej obowiązywania i wyłącznie zgodnie z upoważnieniem Dostawcy zawartym w niniejszej Umowie;

(b) wszelkie PWI dotyczące Usług są własnością Dostawcy i jego Podmiotów Stowarzyszonych i przysługują wyłącznie im. Dotyczące Usług informacje udzielane przez Zleceniodawcę jego klientom nie tworzą jakichkolwiek Praw Własności Intelktualnej ani innych praw dla Zleceniodawcy czy jego klienta w zakresie Usług czy ich funkcjonalności czy Oprogramowania, czy znaków towarowych, nazw handlowych, wartości niematerialnej, nazw domen, stron internetowych, kodów źródłowych czy kodów obiektu, danych, logo, obrazów, materiałów objętych prawami autorskimi, patentów, wynalazków, know-how czy wszelkich innych informacji będących własnością Dostawcy lub jego Podmiotów Stowarzyszonych lub ich podwykonawców;

made available at [\[solfy.com\]](http://solfy.com), and incorporated hereto by reference.

10. Confidentiality

10.1 Each Party undertakes that it shall not at any time during this Agreement, and for a period of 5 (five) years after termination of this Agreement, disclose to any person any confidential information concerning the business, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party or of any member of the group of companies to which the other party belongs, except as permitted by clause 10.2.

10.2 Each Party may disclose the other Party's confidential information:

(a) to its employees, officers, representatives or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the Party's rights or carrying out its obligations under or in connection with this Agreement. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with this clause 10.; and

(b) as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

10.3 No Party shall use any other Party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with this Agreement.

11. Indemnity

11.1 In addition to the indemnity indicated in clause 8, the Customer shall indemnify, and keep indemnified the Supplier, its officers, employees, subcontractors and agents (each an "**Indemnified Party**"), immediately on demand against each loss, liability or cost (including, without limitation, that incurred

(c) poza tym zakresem nie ma i nie będzie miał prawa do korzystania czy pozwalania innym korzystać z Praw Własności Intelektualnej bądź jakiegokolwiek ich części;

(d) nie może korzystać z żadnych znaków towarowych, nazw handlowych czy innych znaków odróżniających, które przypominają znaki towarowe, nazwy handlowe czy inne znaki odróżniające Dostawcy, a które w związku z tym można by pomylić lub które mogłyby wprowadzić ogół lub dowolną część społeczeństwa w błąd; oraz

(e) zobowiązuje się nie robić ani nie zaniechać, i nie upoważniać jakiegokolwiek strony trzeciej do zrobienia lub zaniechania czegokolwiek, co mogłoby unieważnić Prawa Własności Intelektualnej lub być z nimi niezgodne.

8.5 Jeśli którakolwiek strona (Strona **Zwalniająca z Odpowiedzialności**) będzie musiała zwolnić drugą Stronę (Strona **Zwolniona z Odpowiedzialności**) z odpowiedzialności na podstawie niniejszego art. 8, Strona Zwolniona z Odpowiedzialności zobowiązuje się:

(a) powiadomić Stronę Zwalniającą z Odpowiedzialności na piśmie o jakimkolwiek roszczeniu zgłoszonym przeciwko niej, w przypadku którego chce skorzystać ze zwolnienia z odpowiedzialności zgodnie z art. 8.3(c) (odpowiednio) (**Roszczenie z tytułu PWI**);

(b) pozwolić Stronie Zwalniającej z Odpowiedzialności, na własny koszt, prowadzić negocjacje i postępowania oraz zawrzeć ugodę w sprawie Roszczenia z tytułu PWI, każdorazowo z zastrzeżeniem uzyskania przez Stronę Zwalniającą z Odpowiedzialności uprzedniej zgody Strony Zwolnionej z Odpowiedzialności na wszelkie warunki ugody, przy czym taka zgoda nie może być bezzasadnie wstrzymywana;

(c) udzieli Stronie Zwalniającej z Odpowiedzialności wszelkiej zasadnej pomocy w zakresie Roszczenia z tytułu

defending or settling a claim alleging such a liability) which they incur as a result of:

11.1.1 any breach of the terms of this Agreement, improper use of the Services, violation of Applicable Laws or Payment Scheme Rules, conduct categorised as undesirable by any Payment Scheme, or violation of the rights of any third party, by the Customer, any of its Affiliates or any person acting on its behalf; and/or

11.1.2 processing of Personal Data by an Indemnified Party as may reasonably be necessary to provide the Services.

11.2 Nothing in this clause 11 restricts or limits the general obligation at law for an Indemnified Party to take reasonable efforts to mitigate losses.

12. Limitation of liability

12.1 Nothing in this Agreement shall limit or exclude the Supplier's liability for:

(a) death or personal injury caused by its negligence;

(b) fraud or fraudulent misrepresentation; or

(c) any other liability which cannot be limited or excluded by the Applicable Laws.

12.2 Subject to clause 12.1, the Supplier shall not be liable to the Customer, whether in contract, tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with this Agreement for:

(a) loss of profits;

(b) loss of sales or business;

(c) loss of agreements or contracts;

(d) loss of anticipated savings;

(e) loss of or damage to goodwill;

(f) loss of use or corruption of software, data or information; and

PWI wedle potrzeby Strony Zwalnającej z Odpowiedzialności, za zwrotem przez Dostawcę poniesionych w ten sposób kosztów Strony Zwolnionej z Odpowiedzialności; oraz

(d) bez uprzedniej konsultacji ze Stroną Zwalnającą z Odpowiedzialności nie uznawać jakiegokolwiek Roszczenia z tytułu PWI ani próbować zawrzeć ugody, o ile Strona Zwalnająca z Odpowiedzialności rozważy i obroni ją przed wszelkimi Roszczeniami z tytułu PWI w sposób należyty, korzystając z kompetentnego radcy prawnego i w taki sposób, by nie zaszkodzić reputacji Strony Zwolnionej z Odpowiedzialności.

9. Ochrona i przetwarzanie danych

9.1 Zleceniodawca i Dostawca przyjmują do wiadomości, że gromadzenie, przetwarzanie i wykorzystywanie Danych Osobowych podlega postanowieniom UoPD. Zleceniodawca niniejszym zgadza się przestrzegać postanowień UoPD przez okres obowiązywania niniejszej Umowy.

9.2 Dostawca może jednostronnie Strony niniejszym postanawiają zmienić UoPD w dowolnej chwili, gdyby zmian takich wymagała zgodność z Obowiązującym Prawem, nakazem sądu lub poleceniem wydanym przez urząd regulacyjny lub agencję. Przed wejściem w życie proponowanych zmian, Dostawca musi powiadomić Zleceniodawcę z przynajmniej 15-dniowym wyprzedzeniem (lub krótszym, jeśli wymaga tego zgodność z Obowiązującym Prawem, nakazem sądu lub poleceniem wydanym przez urząd regulacyjny lub agencję) pocztą elektroniczną, wskazując konkretne proponowane zmiany. Jeśli Zleceniodawca sprzeciwi się takiej zmianie, musi wypowiedzieć niniejszą Umowę zgodnie z procedurą opisaną w art. 13 niniejszej Umowy. Przy czym przed należytym wypowiedzeniem Umowy UoPD obowiązująca między Stronami musi być w pełni wykonana UoPD, a nie UoPD z proponowanymi zmianami, które

(g) any indirect or consequential loss.

12.3 Subject to clause 12.1, the Supplier's total liability to the Customer, whether in contract, tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with this Agreement shall be limited to the total annual Fee (calculated by reference to the charges in successive 12 month periods prior to the date of the event that give rise to the relevant claim) paid by the Customer under this Agreement.

12.4 The terms implied by sections 3, 4 and 5 of the Supply of Goods and Services Act 1982 are, to the fullest extent permitted by law, excluded from this Agreement.

12.5 All obligations on the Supplier arising out of or in connection with this Agreement are obligations to use reasonable efforts and not obligations to achieve a specific result.

13. Termination

13.1 Either Party may give written notice to the other Party, not later than 30 (thirty) days before the end of the Initial Period or the relevant Renewal Period, to terminate this Agreement at the end of the Initial Period or the relevant Renewal Period, as the case may be. The notice on termination shall be made in writing or in electronic form with the use of the tools made available by the Supplier, otherwise being null and void.

13.2 Without affecting any other right or remedy available to it, either Party may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party if:

(a) the other Party commits a material breach of any term of this Agreement which breach is irremediable or (if such breach is remediable) fails to remedy that breach within a period of 30

Strony należycie odrzuciły. Najnowsza wersja UoPD będzie zawsze udostępniana pod adresem [solfy.com] i **włączona do niniejszej Umowy przez odniesienie.**

10. Poufność

10.1 Każda ze Stron zobowiązuje się, że w żadnym momencie niniejszej Umowy i przez okres 5 (pięciu) lat po jej wygaśnięciu nie ujawniać komukolwiek informacji poufnych dotyczących działalności, spraw, odbiorców, klientów lub dostawców drugiej ze Stron lub któregokolwiek członka jej grupy spółek kapitałowej, z wyjątkiem sytuacji dozwolonych w art. 10.2.

10.2 Każda ze Stron może ujawniać Informacje poufne drugiej ze Stron:

(a) swoim pracownikom, kierownictwu, przedstawicielom lub doradcom, którzy potrzebują posiadać takie informacje w celu wykonywania praw danej Strony lub wypełniania jej zobowiązań na podstawie niniejszej Umowy lub w związku z nią. Każda ze Stron zobowiązuje się dopilnować, by jej pracownicy, kierownictwo, przedstawiciele lub doradcy, którym ujawnia informacje poufne drugiej Strony przestrzegali niniejszego art. 10.; oraz

(b) o ile wymaga tego prawo, właściwy sąd bądź agencja rządowa lub urząd regulacyjny.

10.3 Strony zobowiązują się nie wykorzystywać informacji poufnych drugiej Strony w jakimkolwiek celu innym niż wykonywanie jej praw lub wypełnianie jej zobowiązań na podstawie niniejszej Umowy lub w związku z nią.

11. Zwolnienie z odpowiedzialności

11.1 Oprócz zwolnienia z odpowiedzialności, o którym mowa w art. 8, Zleceniodawca zobowiązuje się zwolnić z odpowiedzialności i zabezpieczyć Dostawcę, jego kierownictwo,

(thirty) days after being notified in writing to do so;

(b) the other Party repeatedly breaches any of the terms of this Agreement in such a manner as to reasonably justify the opinion that its conduct is inconsistent with it having the intention or ability to give effect to the terms of this Agreement;

(c) the other Party suspends, or threatens to suspend, payment of its debts or is unable to pay its debts as they fall due or admits inability to pay its debts or (being a company or limited liability partnership) is deemed unable to pay its debts within the meaning of such in Applicable Laws;

(d) the other Party commences negotiations with all or any class of its creditors with a view to rescheduling any of its debts, or makes a proposal for or enters into any compromise or arrangement with any of its creditors other than (being a company) for the sole purpose of a scheme for a solvent amalgamation of that other Party with one or more other companies or the solvent reconstruction of that other Party;

(e) a petition is filed, a notice is given, a resolution is passed, or an order is made, for or in connection with the winding up of that other Party (being a company) other than for the sole purpose of a scheme for a solvent amalgamation of that other Party with one or more other companies or the solvent reconstruction of that other Party;

(f) an application is made to court, or an order is made, for the appointment of an administrator, or if a notice of intention to appoint an administrator is given or if an administrator is appointed, over the other Party (being a company);

(g) the holder of a qualifying floating charge over the assets of that other Party (being a company) has become entitled to appoint or has appointed an administrative receiver;

pracowników, podwykonawców i przedstawicieli (zwanych z osobna „Stroną Zwolnioną z Odpowiedzialności”) niezwłocznie na ich żądanie przed stratami, odpowiedzialnością lub kosztami (w tym między innymi poniesionymi na obronę lub rozliczenie roszczenia z tytułu rzekomej odpowiedzialności) poniesionymi w wyniku:

11.1.1 każdorazowego naruszenia postanowień niniejszej Umowy, niewłaściwego korzystania z Usług, naruszenia Obowiązującego Prawa lub Regulaminu Systemu Płatności, zachowania zakwalifikowanego jako niepożądane przez dowolny System Płatności, bądź naruszenie praw jakiegokolwiek strony trzeciej przez Zleceniodawcę którykolwiek z jego Podmiotów Stowarzyszonych bądź jakąkolwiek osobę działającą w jego imieniu; i/albo

11.1.2 przetwarzania Danych Osobowych przez Stronę Zwolnioną z Odpowiedzialności w rozsądnie niezbędnym zakresie w celu świadczenia Usług.

11.2 Żadna część niniejszego art. 11 nie ogranicza ogólnego obowiązku prawnego Strony Zwolnionej z Odpowiedzialności podjęcia zasadnych działań celem zminimalizowania strat.

12. Ograniczenie odpowiedzialności

12.1 Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ogranicza ani nie wyłącza odpowiedzialności Dostawcy z tytułu:

(a) śmierci lub obrażeń ciała spowodowanych jego zaniedbaniem;

(b) oszustwa lub celowego wprowadzenia w błąd; lub

(c) jakiegokolwiek innej odpowiedzialności, której nie można zgodnie z Obowiązującym Prawem wyłączyć bądź ograniczyć.

12.2 Z zastrzeżeniem art. 12.1 Dostawca nie ponosi w stosunku do

(h) a person becomes entitled to appoint a receiver over all or any of the assets of the other Party or a receiver is appointed over all or any of the assets of the other Party;

(i) a creditor or encumbrancer of the other Party attaches or takes possession of, or a distress, execution, sequestration, or other such process is levied or enforced on or sued against, the whole or substantial part of the other Party's assets and such attachment or process is not discharged within 14 (fourteen) days;

(j) any event occurs, or proceeding is taken, with respect to the other Party in any jurisdiction to which it is subject that has an effect equivalent or similar to any of the events mentioned in clause 13.2(c) to clause 13.2(i) (inclusive); and/or

(k) the other Party suspends or ceases, or threatens to suspend or cease, carrying on all or a substantial part of its business.

13.3 For the purposes of clause 13.2(a) "**material breach**" means a breach (including an anticipatory breach) that is serious in the widest sense of having a serious effect on the benefit which the terminating Party would otherwise derive from:

(a) a substantial portion of this Agreement; or

(b) any of the obligations set out in clauses [NUMBERS],

over the term of this Agreement. In deciding whether any breach is material no regard shall be had to whether it occurs by some accident, mishap, mistake or misunderstanding.

13.4 Without affecting any other right or remedy available to it, the Supplier may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Customer if:

Zleceniodawcy odpowiedzialności umownej, deliktowej (w tym z tytułu zaniechania), czy z tytułu naruszenia ustawowego obowiązku czy innego tytułu wynikającej z niniejszej Umowy lub z nią związanej za:

(a) utracone zyski;
(b) utraconą sprzedaż lub działalność;

(c) utracone umowy lub kontrakty;

(d) utratę spodziewanych oszczędności;

(e) utratę lub uszczerbek dobrego imienia;

(f) utratę możliwości korzystania lub uszkodzenie oprogramowania, danych lub informacji; ani

(g) wszelkie straty pośrednie lub wynikowe.

12.3 Z zastrzeżeniem art. 12.1 całkowita odpowiedzialność Dostawcy w stosunku do Zleceniodawcy, czy to umowna, deliktowa (w tym z tytułu zaniechania), czy z tytułu naruszenia ustawowego obowiązku czy innego tytułu wynikająca z niniejszej Umowy lub z nią związana będzie ograniczona do wysokości całkowitego rocznego Wynagrodzenia (obliczonego przez odniesienie do opłat w kolejnych 12 okresach miesięcznych przed dniem zdarzenia, które spowodowało powstanie danego roszczenia) zapłaconego przez Zleceniodawcę na podstawie niniejszej Umowy.

12.4 Postanowienia, o których mowa w paragrafach 3, 4 i 5 Ustawy o dostawie wyrobów i usług z 1982 r. są wyłączone z niniejszej Umowy w największym dozwolonym przez prawo zakresie.

12.5 Wszelkie obowiązki Dostawcy wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane są obowiązkami wykorzystania zasadnych działań, a nie obowiązkami osiągnięcia określonego rezultatu.

13. Rozwiązanie umowy

(a) the Customer fails to pay any amount due under this Agreement on the due date for payment and remains in default not less than 5 (five) days after being notified to make such payment;

(b) the Customer breaches any Payment Scheme Rules;

(c) the Customer no longer maintains all necessary licences and consents as required by the Applicable Laws; and/or

(d) the Supplier is required or requested to do so by any Payment Scheme or Card Issuer or the Supplier is subject to fines or other claims from any Payment Scheme or Card Issuer or any third party arising from the provision of the Services hereunder;

(e) any Payment Scheme Rule would otherwise, in the opinion of the Supplier, be broken by either the Customer or the Supplier;

(f) the Customer engages in any trading practices or other activity which might give rise to fraud or any other criminal activity or suspicion of fraud or any other criminal activity, including money laundering;

(g) the Supplier determines that continuing to provide the Services to the Customer represents increased risk of loss or liability or risk to the Supplier's goodwill; or

(h) there is a change of control of the Customer.

13.5 The Customer hereby acknowledges and agrees that a Payment Scheme or a Card Issuer may limit, suspend or terminate this Agreement and the Services provided hereunder by notice to the Customer or Supplier with immediate effect if that Payment Scheme or Card Issuer, in its absolute discretion, so decides.

13.1 Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę za pisemnym wypowiedzeniem wręczonym drugiej Stronie, nie później niż 30 (trzydzieści) dni przed końcem Okresu Początkowego bądź danego Okresu Przedłużenia, z końcem Okresu Początkowego lub danego Okresu Przedłużenia, w zależności od sytuacji. Wypowiedzenie dla swej ważności winno zostać sporządzone na piśmie lub w formie elektronicznej z wykorzystaniem narzędzi udostępnionych przez Dostawcę.

13.2 Bez szkody dla jakichkolwiek innych przysługujących jej praw lub środków naprawczych, każda Strona może wypowiedzieć niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym, jeśli:

(a) druga ze Stron dopuści się istotnego naruszenia jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy, które będzie nienaprawialne albo (jeśli jest naprawialne) nie naprawi tegoż naruszenia w ciągu 30 (trzydziestu) dni od otrzymania pisemnego wezwania;

(b) druga Strona wielokrotnie naruszy którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy w taki sposób, że uzasadniona będzie opinia, że jej postępowanie jest niezgodne z zamiarem czy zdolnością stosowania postanowień niniejszej Umowy;

(c) druga Strona zawiesi bądź zagrozi zawieszeniem spłaty swojego zadłużenia bądź nie będzie w stanie spłacać swojego zadłużenia w terminie jego wymagalności bądź przyzna się do niezdolności spłaty swojego zadłużenia lub (jeśli jest spółką bądź spółką z ograniczoną odpowiedzialnością) zostanie uznana za niezdolną do spłaty swojego zadłużenia w rozumieniu Obowiązującego Prawa;

(d) druga ze Stron przystąpi do negocjacji z wszystkimi swoimi wierzycielami bądź jakąkolwiek ich grupą z zamiarem rozłożenia w czasie spłaty zadłużenia bądź zaproponuje lub zawrze jakikolwiek układ lub porozumienie z którymkolwiek wierzycielem w celu innym (jeśli jest spółką) niż wyłącznie fuzja

14. Consequences of termination

14.1 On termination or expiry of this Agreement:

(a) the Customer shall immediately pay to the Supplier all of the Supplier's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of the Services supplied but for which no invoice has been submitted, the Supplier may submit an invoice, which shall be payable immediately on receipt;

(b) the Customer shall return and make no further use of any equipment, property, documentation, Supplier's Software and other items (and all copies of them) belonging to the Supplier;

(c) the Supplier shall on request return any of the Customer Materials not used up in the provision of the Services;

(d) the Supplier shall immediately delete any of the Personal Data being in a possession of the Supplier at the time of termination or expiry hereof, unless the Customer instructed the Supplier otherwise;

(e) all licences granted under this Agreement shall immediately terminate; and

(f) the following clauses shall continue in force: clause 2 (Interpretation), clause 6 (Non-solicitation), clause 8 (Intellectual property rights), clause 10 (Confidentiality), clause 12 (Limitation of liability), clause 14 (Consequences of termination), clause 18 (Waiver), clause 20 (Severance), clause 22 (Conflict), clause 27 (Governing law) and clause 28 (Jurisdiction).

14.2 Termination or expiry of this Agreement shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the Parties that have accrued up to the date of termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of

mająca na celu przywrócenie wypłacalności tejże Strony z jedną spółką lub większą ich liczbą bądź rekonstrukcja w celu przywrócenia wypłacalności tejże Strony;

(e) złożony zostanie wniosek, wypowiedzenie, podjęta uchwała, wydany nakaz w sprawie lub w związku z likwidacją drugiej ze Stron (jeśli jest spółką) w celu innym niż wyłącznie program fuzji mającej na celu przywrócenie wypłacalności tejże Strony z jedną spółką lub większą ich liczbą bądź rekonstrukcja w celu przywrócenia wypłacalności tejże Strony;

(f) złożony zostanie wniosek do sądu lub wydany zostanie nakaz powołania zarządcy lub przesłane zostanie zawiadomienie o zamiarze powołania zarządcy lub zostanie powołany zarządca dla drugiej ze Stron (jeśli jest spółką);

(g) posiadacz zabezpieczenia rzeczowego na majątku drugiej ze Stron (jeśli jest spółką) uzyskał prawo do powołania lub powołał zarządcę przymusowego;

(h) ktokolwiek uzyskał prawo do powołania syndyka na całości lub dowolnej części majątku drugiej ze Stron bądź zostanie powołany syndyk na całości lub dowolnej części majątku drugiej ze Stron;

(i) wierzyciel bądź wierzyciel hipoteczny drugiej ze Stron zajmie bądź przejmie własność bądź całość lub znaczna część majątku drugiej ze Stron stanie się przedmiotem zajęcia sądowego, egzekucji, sekwestracji bądź innego podobnego procesu, lub przedmiotem egzekucji zadłużenia lub pozwu, a takie zajęcie lub proces nie zostanie zakończony w ciągu 14 (czternastu) dni;

(j) nastąpi jakiegokolwiek zdarzenie bądź wszczęte zostanie postępowanie w odniesieniu do drugiej ze Stron w dowolnym obszarze jurysdykcji, pod który podlega, mające skutek równoważny lub podobny do zdarzeń wymienionych w podpunktach 13.2(c) do 13.2(i) (włącznie); i/albo

the Agreement which existed at or before the date of termination or expiry.

15. Force majeure

15.1 **Force Majeure Event** means any circumstance not within a Party's reasonable control including, without limitation:

(a) acts of God, flood, drought, earthquake or other natural disaster;

(b) epidemic or pandemic;

(c) terrorist attack, civil war, civil commotion or riots, war, threat of or preparation for war, armed conflict, imposition of sanctions, embargo, or breaking off of diplomatic relations;

(d) nuclear, chemical or biological contamination or sonic boom;

(e) any law or any action taken by a government or public authority, including without limitation imposing an export or import restriction, quota or prohibition, or failing to grant a necessary licence or consent;

(f) collapse of buildings, fire, explosion or accident; and

(g) interruption or failure of utility service.

15.2 Provided it has complied with clause 15.4, if a Party is prevented, hindered or delayed in or from performing any of its obligations under this Agreement by a Force Majeure Event (**Affected Party**), the Affected Party shall not be in breach of this Agreement or otherwise liable for any such failure or delay in the performance of such obligations. The time for performance of such obligations shall be extended accordingly.

15.3 The corresponding obligations of the other Party will be suspended, and its time for performance of such obligations extended, to the same extent as those of the Affected Party.

(k) druga ze Stron zawiesi lub zaprzestanie bądź zagrozi zawieszeniem lub zaprzestaniem całości lub znacznej części swojej działalności.

13.3 Na potrzeby art. 13.2(a) „**istotne naruszenie**” oznacza naruszenie (w tym przedterminowe zerwanie umowy) poważne w najszerszym sensie poważnego wpływu na korzyści, jakie Strona wypowiedająca w przeciwnym razie uzyskałaby z:

(a) znacznej części niniejszej Umowy; lub

(b) któregokolwiek ze zobowiązań określonych w artykułach [NUMERY],

przez cały okres obowiązywania niniejszej Umowy. Przy podejmowaniu decyzji co do tego, czy dane naruszenie jest istotne nie będzie uwzględniany fakt, czy wystąpiło w wyniku wypadku, niepożądanego zdarzenia, błędu czy nieporozumienia.

13.4 Bez szkody dla jakichkolwiek innych przysługujących mu praw lub środków naprawczych, Dostawca może wypowiedzieć niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym, jeśli:

(a) Zleceniodawca nie zapłaci jakiegokolwiek kwoty należnej zgodnie z niniejszą Umową w terminie płatności i pozostanie w zwłoce przez przynajmniej 5 (pięć) dni po otrzymaniu wezwania do zapłaty;

(b) Zleceniodawca naruszy jakiegokolwiek Regulamin Systemu Płatności;

(c) Zleceniodawca nie posiada już wszystkich niezbędnych licencji i zgód wymaganych przez Obowiązujące Prawo; i/albo

(d) którykolwiek System Płatności lub Emitent Kart wymaga lub zażąda tego od Dostawcy bądź, jeśli Dostawca podlega grzywnom lub innym roszczeniom ze Strony któregokolwiek Systemu Płatności lub Emitenta Kart lub dowolnej strony trzeciej wynikającym ze świadczenia Usług na podstawie niniejszej Umowy;

15.4 The Affected Party shall:

(a) as soon as reasonably practicable after the start of the Force Majeure Event but no later than 10 (ten) days from its start, notify the other Party in writing of the Force Majeure Event, the date on which it started, its likely or potential duration, and the effect of the Force Majeure Event on its ability to perform any of its obligations under the Agreement; and

(b) use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event on the performance of its obligations.

15.5 If the Force Majeure Event prevents, hinders or delays the Affected Party's performance of its obligations for a continuous period of more than 4 (four) weeks, the Party not affected by the Force Majeure Event may terminate this Agreement by giving 2 (two) weeks' written notice to the Affected Party.

15.6 If the Force Majeure Event prevails for a continuous period of more than 2 (two) months, either Party may terminate this Agreement by giving 3 (three) days' written notice to the other Party. On the expiry of this notice period, this Agreement will terminate. Such termination shall be without prejudice to the rights of the Parties in respect of any breach of this Agreement occurring prior to such termination.

16. Assignment and other dealings

16.1 This Agreement is personal to the Customer and the Customer shall not assign, transfer, mortgage, charge, subcontract, declare a trust over or deal in any other manner with any of its rights and obligations under this Agreement.

16.2 The Supplier may at any time assign, mortgage, charge, declare a trust over or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this

(e) zdaniem Dostawcy w przeciwnym razie nastąpiłoby złamanie jakiegokolwiek Regulaminu Systemu Płatności przez Zleceniodawcę bądź Dostawcę;

(f) Zleceniodawca angażuje się w jakiegokolwiek praktyki handlowe bądź inne czynności, które mogłyby doprowadzić do oszustwa bądź jakiegokolwiek innej działalności przestępczej lub podejrzenia tychże, w tym prania brudnych pieniędzy;

(g) Dostawca stwierdzi, że dalsze świadczenie Usług na rzecz Zleceniodawcę stanowi podwyższone ryzyko straty bądź odpowiedzialności lub ryzyko dla dobrego imienia Dostawcy; albo

(h) nastąpi zmiana kontroli nad Zleceniodawcą.

13.5 Zleceniodawca niniejszym przyjmuje do wiadomości i akceptuje fakt, że System Płatności lub Emitent Kart może ograniczyć, zawiesić lub rozwiązać niniejszą Umowę i Usługi świadczone na jej podstawie składając Zleceniodawcy lub Dostawcy zawiadomienie ze skutkiem natychmiastowym, jeśli dany System Płatności lub Emitent Kart podejmie wedle własnego uznania taką decyzję.

14. Konsekwencje rozwiązania Umowy

14.1 W przypadku rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy:

(a) Zleceniodawca niezwłocznie zapłaci Dostawcy wszystkie pozostałe niezapłacone faktury Dostawcy z odsetkami, a w przypadku Usług zrealizowany, ale dla których nie została przedłożona faktura, Dostawca może przedłożyć fakturę, która będzie płatna niezwłocznie po otrzymaniu;

(b) Zleceniodawca zwróci wszelki sprzęt, mienie, dokumentację, Oprogramowanie Dostawcy i inne przedmioty (oraz wszystkie ich kopie) należące do Dostawcy i zaprzestanie korzystania z nich;

Agreement without the necessity to obtain approval or consent of the Customer.

17. Variation

Subject to clause 7, no variation of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the Parties (or their authorised representatives).

18. Waiver

18.1 A waiver of any right or remedy under this Agreement or by law is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default.

18.2 A failure or delay by a Party to exercise any right or remedy provided under this Agreement or by law shall not constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict any further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy provided under this Agreement or by law shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

18.3 A Party that waives a right or remedy provided under this Agreement or by law in relation to one Party, or takes or fails to take any action against that Party, does not affect its rights in relation to any other Party.

19. Rights and remedies

The rights and remedies provided under this Agreement are in addition to, and not exclusive of, any rights or remedies provided by law.

20. Severance

If any provision or part-provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the

(c) Dostawca na żądanie zwróci wszelkie Materiały Zleceniodawcy nie wykorzystane do świadczenia Usług;

(d) Dostawca niezwłocznie skasuje wszelkie Dane Osobowe będące w jego posiadaniu w chwili rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy, chyba że Zleceniodawca poleci Dostawcy inaczej;

(e) wszystkie licencje udzielone na podstawie niniejszej Umowy natychmiast tracą ważność; a

(f) poniższe artykuły pozostaną w mocy: art. 2 (Interpretacja), art. 6 (Zakaz pozyskiwania), art. 8 (Prawa własności intelektualnej), art. 10 (Poufność), art. 12 (Ograniczenie odpowiedzialności), art. 14 (Konsekwencje rozwiązania Umowy), art. 18 (Rezygnacja), art. 20 (Rozłączność postanowień), art. 22 (Konflikt), art. 27 (Obowiązujące prawo), i art. 28 (Właściwość sądów).

14.2 Rozwiązanie lub wygaśnięcie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na jakiegokolwiek prawa, środki prawne, obowiązki lub zobowiązania Stron powstałe do dnia rozwiązania lub wygaśnięcia, w tym prawo do roszczeń o odszkodowanie z tytułu jakiegokolwiek naruszenia Umowy, które istniało w dniu lub przed dniem rozwiązania lub wygaśnięcia.

15. Siła wyższa

15.1 Zdarzenie Siły Wyższej oznacza wszelkie okoliczności, na które Strona nie ma wpływu, w tym między innymi:

(a) zdarzenia losowe, powódź, suszę, trzęsienie ziemi i inne klęski żywiołowe;

(b) epidemię lub pandemię;

(c) atak terrorystyczny, wojnę domową, rozruchy społeczne lub zamieszki, wojnę, groźbę lub przygotowania do wojny, konflikt zbrojny, nałożenie sankcji, embargo lub zerwanie stosunków dyplomatycznych;

(d) skażenie jądrowe, chemiczne lub biologiczne bądź grom dźwiękowy;

(e) ustawę bądź działanie podejmowane przez rząd lub urząd

relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of this Agreement.

21. Entire agreement

21.1 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

21.2 Each Party agrees that it shall have no remedies in respect of any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in this Agreement. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this Agreement.

22. Conflict

If there is an inconsistency between any of the provisions of this Agreement and the provisions of Commercial Sheet, the provisions of Commercial Sheet shall prevail.

23. No partnership or agency

23.1 Nothing in this Agreement is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the Parties, constitute any Party the agent of another Party, or authorise any Party to make or enter into any commitments for or on behalf of any other Party.

23.2 Each Party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person.

państwowym, w tym między innymi ustanowienie ograniczeń wywozowych lub wwozowych, kwot lub zakazów, lub nieudzielenie niezbędnej licencji czy pozwolenia;

(f) zawalenie się budynków, pożar, wybuch lub wypadek; oraz

(g) przerwanie lub brak dostawy mediów.

15.2 Pod warunkiem spełnienia wymogów art. 15.4, jeśli dana Strona nie będzie mogła wypełniać swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, będzie to utrudnione bądź opóźnione w wyniku Zdarzenia Siły Wyższej (**Strona poszkodowana**), Strona poszkodowana nie będzie winna naruszenia niniejszej Umowy ani nie będzie w inny sposób ponosić odpowiedzialności za takie niewykonanie lub opóźnione wykonanie tychże zobowiązań. Czas na wykonanie zobowiązań zostanie odpowiednio wydłużony.

15.3 Odpowiednie zobowiązania drugiej ze Stron zostaną zawieszona, a czas na wykonanie takich zobowiązań zostanie wydłużony o tyle samo co dla Strony Poszkodowanej.

15.4 Strona poszkodowana:

(a) najwcześniej jak to możliwe po powzięciu wiedzy o Zdarzeniu Siły Wyższej, przy czym nie później niż 10 (dziesięć) dni od jego zaistnienia, powiadomi drugą ze Stron na piśmie o zajściu Zdarzenia Siły Wyższej, o dacie jego zaistnienia, jego prawdopodobnym lub potencjalnym okresie trwania i skutkach na zdolność strony do wykonywania jej zobowiązań wynikających z Umowy; oraz

(b) podejmie wszelkie uzasadnione starania celem złagodzenia skutków Zdarzenia Siły Wyższej na wykonywanie przez nią jej zobowiązań.

15.5 Jeśli Zdarzenie Siły Wyższej uniemożliwi, utrudni lub opóźni wykonywanie przez Stronę

24. Third party rights

No one other than a Party to this Agreement, their successors and permitted assignees, shall have any right to enforce any of its terms.

25. Notices

25.1 Any notice given to a Party under or in connection with this Agreement shall be in writing and shall be:

(a) delivered by hand or by pre-paid first-class post or other next Business Day delivery service at its registered office (if a company) or its principal place of business (in any other case); or

(b) sent by email to the address specified in the Commercial Sheet.

25.2 Any notice shall be deemed to have been received:

(a) if delivered by hand, on signature of a delivery receipt;

(b) if sent by pre-paid first-class post or other next Business Day delivery service, at 9.00 am on the second Business Day after posting or at the time recorded by the delivery service.

(c) if sent by email, at 9.00 am on the next Business Day after transmission.

25.3 This clause does not apply to the service of any proceedings or any documents in any legal action or, where applicable, any arbitration or other method of dispute resolution.

25.4 Each of the Parties hereto may change its address or other communication details for the purpose of receiving notices hereunder provided by a written notice given in the manner aforesaid to the other Party, which notice of change of address or other communication details shall not become effective, however, until the actual receipt thereof by the other Party.

poszkodowaną jej zobowiązań przez ciągły okres dłuższy niż 4 (cztery) tygodnie, Strona nie uszkodzona w wyniku Zdarzenia Siły Wyższej będzie mogła wypowiedzieć niniejszą Umowę Stronie uszkodzonej za 2-tygodniowym (dwutygodniowym) wypowiedzeniem na piśmie.

15.6 W przypadku utrzymywania się występowania Zdarzenia Siły Wyższej przez nieprzerwany okres ponad 2 (dwóch) miesiące, każda ze Stron będzie mogła rozwiązać niniejszą Umowę za 3-dniowym (trzydniowym) wypowiedzeniem na piśmie. Z chwilą wygaśnięcia okresu wypowiedzenia niniejsza Umowa przestanie obowiązywać. Rozwiązanie takie pozostaje bez szkody dla praw Stron związanych z jakimkolwiek naruszeniem niniejszej Umowy, które wystąpiło przed rozwiązaniem Umowy.

16. Cesja i inne transakcje

16.1 Niniejsza Umowa jest zawarta imiennie na Zleceniodawcę, a Zleceniodawca nie może dokonać cesji, przeniesienia, obciążenia hipoteką, ustanowienia obciążenia, podzlecenia, ogłoszenia powiernictwa ani zawarcia jakiegokolwiek innej transakcji w jakikolwiek sposób dotyczącej części lub całości jej praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

16.2 Dostawca może w każdej chwili dokonać cesji, przeniesienia, obciążenia hipoteką, ustanowienia obciążenia, podzlecenia, ogłoszenia powiernictwa ani zawarcia jakiegokolwiek innej transakcji w jakikolwiek sposób dotyczącej części lub całości jej praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez konieczności uzyskania akceptacji lub zgody Zleceniodawcy.

17. Zmiany

Z zastrzeżeniem art. 7, wszelkie zmiany niniejszej Umowy dla ważności wymagają

26. Counterparts and prevailing language

26.1 This Agreement is executed in English and Polish languages. In case of any discrepancies between the English and Polish version, the English version of this Agreement shall always prevail.

26.2 This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which when executed shall constitute a duplicate original, but all the counterparts shall together constitute the one agreement.

27. Governing law

This Agreement and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the law of England and Wales.

28. Jurisdiction

Any disputes arising out of or related to this Agreement shall be finally settled under the Arbitration Rules of the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in force on the date of commencement of the proceeding by an arbitrator or arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The place of arbitration shall be Warsaw, Poland. The language of arbitration shall be English.

formy pisemnej i podpisu Stron (bądź ich upoważnionych przedstawicieli).

18. Rezygnacja

18.1 Zrzeczenie się jakiegokolwiek prawa lub środka naprawczego przysługującego na podstawie niniejszej Umowy lub prawa będzie skuteczne wyłącznie jeśli zostanie dokonane na piśmie i nie będzie stanowiło zrzeczenia się w przypadku ewentualnych późniejszych naruszeń bądź niedotrzymania warunków.

18.2 Nieskorzystanie przez Stronę lub zwłoka w skorzystaniu z jakiegokolwiek prawa lub środka naprawczego wynikającego z niniejszej Umowy lub prawa nie będzie stanowiło zrzeczenia się tego czy innego prawa lub środka naprawczego ani nie uniemożliwia ani nie ogranicza dalszego skorzystania z tego czy innego prawa lub środka naprawczego. Jednorazowe lub częściowe skorzystanie z jakiegokolwiek prawa lub środka naprawczego wynikającego z niniejszej Umowy lub prawa nie uniemożliwia ani nie ogranicza skorzystania z tego czy innego prawa lub środka naprawczego.

18.3 Zrzeczenie się przez Stronę jakiegokolwiek prawa lub środka naprawczego wynikającego z niniejszej Umowy lub prawa w odniesieniu do jednej Strony bądź podjęcie lub niepodjęcie działań przeciwko takiej Stronie nie będzie miało wpływu na jej prawa w stosunku do jakiegokolwiek innej Strony.

19. Prawa i środki naprawcze

Prawa lub środki naprawcze przyznane na podstawie niniejszej Umowy mają charakter dodatkowy i nie wykluczają żadnych praw lub środków naprawczych przysługujących na mocy prawa.

20. Rozłączność postanowień

Jeśli jakiegokolwiek postanowienie bądź część postanowienia niniejszej Umowy będzie lub stanie się nieważne, niezgodne

z prawem lub niewykonalne, postanowienie takie zostanie zmodyfikowane w minimalnym zakresie niezbędnym, by było ono ważne, zgodne z prawem i wykonalne. Jeśli taka modyfikacja nie będzie możliwa, dane postanowienie lub jego część będą uznane za usunięte. Ewentualna modyfikacja bądź usunięcie postanowienia lub jego części zgodnie z niniejszym artykułem nie będą miały wpływu na ważność i wykonalność pozostałej części niniejszej Umowy.

21. Całość porozumienia

21.1 Niniejsza Umowa stanowi całość porozumień między Stronami oraz zastępuje i wygasza wszelkie wcześniejsze umowy, obietnice, zapewnienia, gwarancje, oświadczenia i porozumienia, pisemne lub ustne, między stronami dotyczące jej przedmiotu.

21.2 Każda ze Stron potwierdza, że nie będą jej przysługiwać środki prawne z tytułu jakichkolwiek stwierdzeń, oświadczeń, zapewnień czy gwarancji (udzielonych w dobrej wierze lub przez zaniechanie) innych niż wymienione w niniejszej Umowie. Każda ze Stron zgadza się nie zgłaszać roszczeń z tytułu nieprawdziwych oświadczeń udzielonych w dobrej wierze lub przez zaniechanie czy nieprawidłowości wynikających z zaniechania na podstawie jakiegokolwiek stwierdzenia zawartego w niniejszej Umowie.

22. Konflikt

W przypadku sprzeczności pomiędzy którymkolwiek z postanowień niniejszej Umowy a postanowieniami Warunków Komercyjnych, pierwszeństwo mają postanowienia Warunków Komercyjnych.

23. Brak stosunku partnerstwa czy przedstawicielstwa

23.1 Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ma na celu ani nie będzie rozumiane jako ustanowienie partnerstwa

czy przedsięwzięcia joint venture między którymkolwiek Stronami czy ustanowienie jednej Strony pełnomocnikiem drugiej, czy upoważnienie którejkolwiek ze Stron do zaciągnięcia lub przystąpienia do jakichkolwiek zobowiązań na rzecz lub w imieniu dowolnej drugiej Strony.

23.2 Każda ze Stron potwierdza, że działa we własnym imieniu a nie na rzecz jakiegokolwiek innej osoby.

24. Prawa stron trzecich

Do egzekwowania któregokolwiek z postanowień niniejszej Umowy będą uprawnione wyłącznie Strony niniejszej Umowy, ich następcy i dozwoleni cesjonariusze.

25. Zawiadomienia

25.1 Wszelkie zawiadomienia przesyłane danej Stronie na podstawie niniejszej Umowy bądź w związku z nią wymagają formy pisemnej i muszą zostać:

(a) doręczone osobiście lub opłaconym z góry listem priorytetowym bądź inną usługą doręczenia na kolejny Dzień Roboczy na adres siedziby (w przypadku spółki) lub głównego miejsca prowadzenia działalności (w pozostałych przypadkach); albo

(b) przesłane pocztą elektroniczną na adres wskazany w Warunkach Komercyjnych.

25.2 Ewentualne zawiadomienie będzie uważane za odebrane:

(a) w przypadku doręczenia osobistego z chwilą złożenia podpisu na potwierdzeniu odbioru;

(b) w przypadku wysłania opłaconym z góry listem priorytetowym bądź inną usługą doręczenia na kolejny Dzień Roboczy o godzinie 9:00 drugiego Dnia Roboczego po nadaniu bądź o godzinie odnotowanej przez doręczyciela.

(c) w przypadku wysłania pocztą elektroniczną o godzinie 9:00 w kolejnym Dniu Roboczym po wysłaniu.

25.3 Niniejszy artykuł nie dotyczy doręczania jakichkolwiek pism czy

dokumentów w jakimkolwiek postępowaniu sądowym lub, jeśli dotyczy, arbitrażowym czy innym sposobie rozstrzygnięcia sporów.

25.4 Każda ze Stron niniejszej Umowy może zmienić swój adres lub inne dane kontaktowe do celów otrzymywania zawiadomień wynikających z Umowy pod warunkiem zawiadomienia o tym drugiej ze Stron na piśmie w sposób wspomniany wyżej, przy czym zawiadomienie o zmianie adresu lub innych danych kontaktowych wchodzi w życie dopiero po faktycznym odbiorze przez drugą ze Stron.

26. Liczba egzemplarzy i obowiązujący język

26.1 Niniejszą Umowę sporządzono w językach angielskim i polskim. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między angielską a polską wersją językową wiążąca będzie zawsze angielska wersja niniejszej Umowy.

26.2 Niniejsza Umowa może być sporządzona w dowolnej liczbie egzemplarzy, z których każdy w chwili sporządzenia będzie stanowił duplikat oryginału, ale wszystkie egzemplarze łącznie stanowią jedną umowę.

27. Obowiązujące prawo

Niniejsza Umowa oraz wszelkie spory lub roszczenia (w tym spory lub roszczenia pozaumowne) z niej wynikające lub związane z nią lub jej przedmiotem lub zawarciem podlegają i będą interpretowane zgodnie z prawem Anglii i Walii.

28. Właściwość sądów

Wszelkie spory wynikające z Umowy lub z nią związane zostaną ostatecznie rozstrzygnięte zgodnie z Regulaminem Arbitrażu Sądu Arbitrażowego Krajowej Izby Gospodarczej w Warszawie obowiązującym na dzień wszczęcia postępowania przez rozjemcę lub rozjemców mianowanych zgodnie z

rzeczonym Regulaminem. Miejscem arbitrażu będzie miasto Warszawa w Polsce. Językiem postępowania arbitrażowego będzie język angielski.